Введение

[10] ТГГ установила, что в подавляющем большинстве случаев в МСФМ торговые партнеры могут быть заменены на "НОКЗР импортирующей страны" или возможно незначительное изменение формулировок без какого-либо очевидного изменения смысла. В ряде случаев, когда торговый партнер имеет иное значение, предлагается иная формулировка.

[11] В настоящей таблице речь идёт о следующих МСФМ:

[12] МСФМ №4 *("Требования по установлению свободных зон")*, МСФМ №8 *("Определение статуса вредного организма в зоне")*, МСФМ №9 *("Руководство по программам ликвидации вредных организмов")*, МСФМ №11 *("Анализ фитосанитарного риска для вредных организмов")*, МСФМ №14 *("Использование интегрированных мер в системном подходе к управлению фитосанитарным риском")*, МСФМ №15 *("Регулирование древесного упаковочного материала в международной торговле")*, МСФМ №17 *("Оповещение о вредных организмах")*, МСФМ №24 *("Руководство по установлению и признанию эквивалентности фитосанитарных мер")*, МСФМ №29 *("Признание свободных зон и зон с низкой численностью вредных организмов")* и МСФМ №30 *("Установление зон с низкой численностью плодовых мух (Tephritidae)")*.

[13] **Таблица 1: Предлагаемые изменения в МСФМ в части использования термина "торговые партнеры"**

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
1.	4	2.3.4	Документирование может включать необходимые данные по официальным проверкам, такие как результаты обследований, фитосанитарные регламентации и сведения о НОКЗР, как это указано в разделе 1.3. Поскольку при данном типе СЗ часто заключаются соглашения между торговыми партнерами, НОКЗР импортирующей страны должна иметь возможность проверки и контроля над функционированием СЗ.	Документирование может включать необходимые данные по официальным проверкам, такие как результаты обследований, фитосанитарные регламентации и сведения о НОКЗР, как это указано в разделе 1.3. Поскольку при данном типе СЗ часто заключаются соглашения между экспортирующей и импортирующей страной ~~торговыми партнерами~~, НОКЗР импортирующей страны должна иметь возможность проверки и контроля над функционированием СЗ.	Поскольку в случае, рассматриваемом в разделе 2.3, СЗ создается в целях экспорта, наиболее вероятно, что соглашение будет заключаться **между экспортирующей и импортирующей страной**. В данном МСФМ не имеет смысла приводить соглашения, заключаемые между производителями внутри экспортирующей страны, либо между производителями и НОКЗР, поскольку такие соглашения не дают НОКЗР обоснования осуществлять проверку и контроль.

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
2.	8	4, 3-й пункт, 3-й абзац	НОКЗР должны следовать следующим добросовестным практикам оповещения: …. в возможно короткие сроки информировать НОКЗР торговых партнеров, а также, при необходимости, их региональные организации по карантину и защите растений (РОКЗР) о выявленных изменениях в статусах вредных организмов и, что особенно важно, сообщать о новых акклиматизировавшихся вредных организмах	НОКЗР должны следовать следующим добросовестным практикам оповещения: …. в возможно короткие сроки информировать НОКЗР стран, с которыми осуществляется торговля ~~торговых партнеров~~ а также, при необходимости, их региональные организации по карантину и защите растений (РОКЗР) о выявленных изменениях в статусах вредных организмов и, что особенно важно, сообщать о новых акклиматизировавшихся вредных организмах	Предлагаемое изменение соответствует обязательствам НОКЗР по оповещению в рамках МККЗР и способствует содействию международной торговле растениями и растительными продуктами. У НОККР нет "торговых партнеров" и нет обязательства отчитываться перед торговыми организациями. Поправка уточняет, что обязательство касается стран, с которыми торгует данная страна.
3.	9	Описание требований, 4-й пункт	Отсутствие вредного организма должно быть проверено после завершения программы ликвидации. Процедура проверки должна использовать критерии, установленные в начале программы, и должна быть подтверждена соответствующей документацией о действиях и результатах программы. Этап проверки является неотъемлемой частью программы и должен включать независимый анализ в случае, если торговые партнеры потребуют такой гарантии. Успешная программа завершается декларацией НОКЗР о ликвидации. В случае отрицательного результата, все аспекты программы, включая биологию вредного организма, должны быть пересмотрены с целью выявления новой информации, а также оценки баланса затрат и прибылей программы.	Отсутствие вредного организма должно быть проверено после завершения программы ликвидации. Процедура проверки должна использовать критерии, установленные в начале программы, и должна быть подтверждена соответствующей документацией о действиях и результатах программы. Этап проверки является неотъемлемой частью программы и должен включать независимый анализ в случае, если ~~торговые партнеры~~ НОКЗР импортирующих стран потребуют такой гарантии. Успешная программа завершается декларацией НОКЗР о ликвидации. В случае отрицательного результата, все аспекты программы, включая биологию вредного организма, должны быть пересмотрены с целью выявления новой информации, а также	Согласно МККЗР, НОКЗР импортирующих стран (а не "торговых партнеров") имеют право проверять или проводить анализ статуса вредного организма в экспортирующей стране, включая оценку результатов программ ликвидации.

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
				оценки баланса затрат и прибылей программы.	
4.	10	2.3.2, 4-й пункт	В случае, когда данные обследования дают основание для установления свободной зоны для экспортных целей, было бы предпочтительно заранее обратиться за консультацией к торговым партнерам, чтобы определить необходимое количество и качество данных для выполнения их фитосанитарных импортных требований.	В случае, когда данные обследования дают основание для установления свободной зоны для экспортных целей, было бы предпочтительно заранее обратиться за консультацией к ~~торговым партнерам~~НОКЗР импортирующих стран,чтобы определить необходимое количество и качество данных для выполнения их фитосанитарных импортных требований.	Решение о количестве и качестве данных, необходимых для выполнения фитосанитарных импортных требований, остается за НОКЗР импортирующих стран (а не "торговых партнеров").
5.	10	3, 2-й пункт	Официальный компетентный орган должен осуществлять руководство и координацию, обеспечивая определение критериев для установления факта завершения ликвидации и наличие соответствующей документации и процесса контроля для обеспечения достаточной достоверности полученных результатов. Может возникнуть необходимость обратиться к торговым партнерам за консультацией по некоторым аспектам процесса ликвидации.	Официальный компетентный орган должен осуществлять руководство и координацию, обеспечивая определение критериев для установления факта завершения ликвидации и наличие соответствующей документации и процесса контроля для обеспечения достаточной достоверности полученных результатов. Может возникнуть необходимость обратиться к НОКЗР импортирующих стран ~~торговым партнерам~~ за консультацией по некоторым аспектам процесса ликвидации.	Фитосанитарные требования устанавливают НОКЗР импортирующих стран (а не "торговые партнеры"). Поэтому для обеспечения достоверности результатов ликвидации важно, чтобы они принимали некоторые аспекты процесса ликвидации.
6.	10	3.4	НОКЗР должны обеспечить сохранение полной информации обо всех этапах процесса ликвидации. Важно, чтобы НОКЗР сохраняли подобную документацию на случай, если торговые партнеры запросят информацию для подтверждения заявлений об отсутствии вредного организма.	НОКЗР должны обеспечить сохранение полной информации обо всех этапах процесса ликвидации. Важно, чтобы НОКЗР сохраняли подобную документацию на случай, если ~~торговые партнеры~~НОКЗР импортирующих стран запросят информацию для подтверждения заявлений об отсутствии вредного организма.	Согласно МККЗР, НОКЗР импортирующих стран обязаны по требованию экспортирующих стран (а не "торговых партнеров") сообщать о "присутствии, проявлениях или распространении вредных организмов". Это включает документальные данные о программах ликвидации.

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
7.	12	2.3.1.2, 1-й пункт, 1-й абзац	воздействие на внутренние и экспортные рынки, включая, в частности, специфическое воздействие на доступ к экспортному рынку (должна быть произведена оценка потенциальных последствий для доступа к рынку, которые могут иметь место в случае акклиматизации рассматриваемого вредного организма. Это предполагает оценку объема фитосанитарных мер, которые введены (или могут быть введены) торговыми партнерами).	воздействие на внутренние и экспортные рынки, включая, в частности, специфическое воздействие на доступ к экспортному рынку (должна быть произведена оценка потенциальных последствий для доступа к рынку, которые могут иметь место в случае акклиматизации рассматриваемого вредного организма. Это предполагает оценку объема фитосанитарных мер, которые введены (или могут быть введены) импортирующими странами ~~торговыми партнерами~~.)	Фитосанитарные меры могут вводиться только импортирующими странами, а не "торговыми партнерами".
8.	14	8, 1-й пункт	Системный подход может быть разработан импортирующей страной или экспортирующей страной, либо, в идеальном случае, при сотрудничестве обеих стран. Процесс разработки системных подходов может включать проведение консультаций с представителями промышленности, научным сообществом и торговым(и) партнером(ами). Однако решение о пригодности системного подхода для выполнения ее требований с учетом принципов технического обоснования, минимального воздействия, прозрачности, отсутствия дискриминации, эквивалентности и практической выполнимости принимает НОКЗР импортирующей страны.	Системный подход может быть разработан импортирующей страной или экспортирующей страной, либо, в идеальном случае, при сотрудничестве обеих стран. Процесс разработки системных подходов может включать проведение консультаций с представителями промышленности, научным сообществом и НОКЗР импортирующих и ~~экспортирующих стран~~~~торговым(и) партнеров(ами)~~. Однако решение о пригодности системного подхода для выполнения ее требований с учетом принципов технического обоснования, минимального воздействия, прозрачности, отсутствия дискриминации, эквивалентности и практической выполнимости принимает НОКЗР импортирующей страны.	Как правило, системные подходы разрабатываются НОКЗР импортирующих стран (а не "торговыми партнерами") совместно (при необходимости) с представителями промышленности и научным сообществом.
9.	14	9.1, 2-й пункт	Если системный подход признан неприемлемым, обоснование этого решения должно быть подробно описано и предоставлено торговым	Если системный подход признан неприемлемым, обоснование этого решения должно быть подробно описано и предоставлено НОКЗР	Согласно МСФМ №14, "Системный подход может быть разработан импортирующей страной или экспортирующей страной, либо, в

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
			партнерам для облегчения поиска возможных путей усовершенствования.	экспортирующей страны ~~торговым партнерам~~ для облегчения поиска возможных путей усовершенствования.	идеальном случае, при сотрудничестве обеих стран". Это означает, что при недопустимости системного подхода для импортирующей страны (его практической невыполнимости, недостаточной эффективности, неоправданных ограничений, сложности в оценке) мотивы такого решения должны быть представлены вниманию НОКЗР экспортирующей страны.
10.	18	3.3	НОКЗР могут принимать иные меры, чем перечисленные в приложении 1, путем заключения двусторонних соглашений с их торговыми партнерами. В таких случаях маркировка, приведенная в приложении 2, не должна использоваться до тех пор, пока все требования этого стандарта не будут выполнены.	НОКЗР могут принимать иные меры, чем перечисленные в приложении 1, путем заключения двусторонних соглашений ~~с их торговыми партнерами~~. В таких случаях маркировка, приведенная в приложении 2, не должна использоваться до тех пор, пока все требования этого стандарта не будут выполнены.	"Двустороннее соглашение" (которое может включать изъятия для требований МСФМ №15) - это соглашение между экспортирующей и импортирующей странами, то есть - между их НОКЗР (а не между "торговыми партнерами").
11.	17	Описание требова-ний, 1-й пункт	Международная конвенция по карантину и защите растений требует от договаривающихся сторон оповещать о присутствии, очагах и распространении вредных организмов с целью сообщения о непосредственной или потенциальной опасности. Национальные организации по карантину и защите растений (НОКЗР) ответственны за сбор информации о вредных организмах с помощью надзора и проверку собранных таким образом данных о вредных организмах. Информация о присутствии, очагах или распространении вредных организмов, о которых известно (на	Международная конвенция по карантину и защите растений требует от договаривающихся сторон оповещать о присутствии, очагах и распространении вредных организмов с целью сообщения о непосредственной или потенциальной опасности. Национальные организации по карантину и защите растений (НОКЗР) ответственны за сбор информации о вредных организмах с помощью надзора и проверку собранных таким образом данных о вредных организмах. Информация о присутствии, очагах или распространении вредных организмов, о которых известно (на	Оповещение о присутствии, очагах или распространении вредных организмов - это обязанность НОКЗР, выполнение которой должно обеспечиваться во всех затронутых странах. Применение термина "страны, с которыми осуществляется торговля" сужает круг применимости данной обязанности только до тех стран, которых это касается. Если бы применялся термин "импортирующие страны", было бы не очевидно, *какие* импортирующие страны имеются в

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
			основе наблюдений, предшествовавшего опыта или анализа фитосанитарного риска (АФР), что они представляют непосредственную или потенциальную опасность, должна сообщаться другим странам, в особенности, соседям и торговым партнерам.	основе наблюдений, предшествовавшего опыта или анализа фитосанитарного риска (АФР), что они представляют непосредственную или потенциальную опасность, должна сообщаться другим странам, в особенности НОКЗР соседних стран и~~торговым партнерам~~ странам, с которыми осуществляется торговля.	виду, тогда как сейчас ясно, что речь идет о странах, с которыми осуществляется торговля.
12.	17	2	Основная цель оповещения о вредных организмах – сообщать о непосредственной или потенциальной опасности. Непосредственная или потенциальная опасность, как правило, возникает из-за присутствия, очага или распространения вредного организма, являющегося карантинным вредным организмом для страны, в которой он выявлен, или для соседних стран и торговых партнеров.	Основная цель оповещения о вредных организмах – сообщать о непосредственной или потенциальной опасности. Непосредственная или потенциальная опасность, как правило, возникает из-за присутствия, очага или распространения вредного организма, являющегося карантинным вредным организмом для страны, в которой он выявлен, или для соседних стран и ~~торговых партнеров~~стран, с которыми осуществляется торговля.	Присутствие, очаги или распространение вредных организмов является поводом для беспокойства тех стран, в которых они являются карантинными вредными организмами. Применение термина "страны, с которыми осуществляется торговля" сужает круг применимости данной обязанности только до тех стран, которых это касается. Если бы применялся термин "импортирующие страны", было бы не очевидно, *какие* импортирующие страны имеются в виду, тогда как сейчас ясно, что речь идет о странах, с которыми осуществляется торговля.
13.	17	4.1, 4-й пункт	Договаривающиеся стороны имеют обязательство оповещать о присутствии, очагах и распространении вредных организмов, которые не представляют для них опасности, но о которых известно, что они регулируются другими странами или представляют для последних непосредственную опасность. Такое оповещение касается торговых партнеров (в отношении	Договаривающиеся стороны имеют обязательство оповещать о присутствии, очагах и распространении вредных организмов, которые не представляют для них опасности, но о которых известно, что они регулируются другими странами или представляют для последних непосредственную опасность. Такое оповещение касается импортирующих стран~~торговых~~	Присутствие, очаги или распространение вредных организмов является поводом для беспокойства большего количества стран, чем непосредственно участников торговли.

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
			соответствующих путей распространения) и соседних стран, в которые вредный организм может распространиться без торговли.	~~партнеров~~ (в отношении соответствующих путей распространения) и соседних стран, в которые вредный организм может распространиться без торговли.	
14.	17	5.1	Обычно необходимо оповещать о присутствии в случае нового выявления вредного организма, который является регулируемым вредным организмом в соседних странах или странах - торговых партнерах (для соответствующих путей распространения).	Обычно необходимо оповещать о присутствии в случае нового выявления вредного организма, который является регулируемым вредным организмом ~~для~~в соседних ~~странах~~или импортирующих странах~~торговых партнеров~~ (для соответствующих путей распространения).	Очаги вредных организмов являются поводом для беспокойства тех стран, в которых они являются регулируемыми вредными организмами (а не непосредственных участников торговли).
15.	17	5.2, 2-й пункт	Термин "очаг" также применяется к неожиданной ситуации, связанной с уже акклиматизировавшимся вредным организмом, когда наблюдается значительное увеличение фитосанитарного риска для оповещающей страны, соседних стран или торговых партнеров, особенно в тех случаях, когда известно, что данный вредный организм регулируется. Такие неожиданные ситуации могут включать быстрое увеличение популяции вредного организма, изменение круга растений-хозяев, развитие новой, более энергичной разновидности или биотипа или выявление нового пути распространения.	Под распространением понимается увеличение географической распространенности уже акклиматизировавшегося вредного организма, приводящее к значительному увеличению риска для оповещающей страны, соседних ~~стран~~ или импортирующих стран.~~торговых партнеров~~, особенно в тех случаях, когда известно, что данный вредный организм регулируется. Такие неожиданные ситуации могут включать быстрое увеличение популяции вредного организма, изменение круга растений-хозяев, развитие новой, более энергичной разновидности или биотипа или выявление нового пути распространения.	Очаги и акклиматизация регулируемых вредных организмов являются поводом для озабоченности большего числа стран (оповещающих, соседних и импортирующих), чем непосредственных участников торговли.
16.	17	5.3	Под распространением понимается увеличение географической распространенности уже акклиматизировавшегося вредного организма, приводящее к значительному увеличению риска для оповещающей страны, соседних стран или торговых	Под распространением понимается увеличение географической распространенности уже акклиматизировавшегося вредного организма, приводящее к значительному увеличению риска для оповещающей~~страны~~, соседних ~~стран~~	Распространение регулируемых вредных организмов является поводом для озабоченности большего числа стран (оповещающих, соседних и импортирующих), чем

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
			партнеров, особенно в тех случаях, когда известно, что данный вредный организм регулируется.	или импортирующих стран ~~торговых партнеров~~, особенно в тех случаях, когда известно, что данный вредный организм регулируется.	непосредственных участников торговли.
17.	24	Приложение 1, 1-й пункт	Приведенная ниже интерактивная процедура рекомендуется для оценки фитосанитарных мер с целью установления их эквивалентности. Однако процедура, используемая торговыми партнерами для установления эквивалентности, может меняться в зависимости от обстоятельств.	Приведенная ниже интерактивная процедура рекомендуется для оценки фитосанитарных мер с целью установления их эквивалентности. Однако процедура, используемая договаривающимися сторонами ~~торговыми партнерами~~ для установления эквивалентности, может меняться в зависимости от обстоятельств.	Установление эквивалентности является ответственностью договаривающихся сторон. Термин "страны" не применяется для обеспечения единообразия с текстом МСФМ №24, в котором употребляется термин "договаривающиеся стороны".
18.	24	Приложение 1, 2-й пункт	Рекомендуемые этапы: (1) Экспортирующая договаривающаяся сторона сообщает своему торговому партнеру о желании, чтобы было проведено установление эквивалентности, при этом она указывает товар, соответствующий регулируемый вредный организм, существующие и предлагаемые альтернативные меры и прилагает относящуюся к делу информацию. Одновременно она может запросить импортирующую договаривающуюся сторону предоставить техническое обоснование существующих мер. Во время переговоров об установлении эквивалентности может быть составлен договор, включающий краткое изложение необходимых этапов, программу и предварительный календарь.	Рекомендуемые этапы: (1) Экспортирующая договаривающаяся сторона сообщает импортирующей ~~стране~~договаривающейся стороне ~~– своему торговому партнеру~~о желании, чтобы было проведено установление эквивалентности, при этом она указывает товар, соответствующий регулируемый вредный организм, существующие и предлагаемые альтернативные меры и прилагает относящуюся к делу информацию. Одновременно она может запросить импортирующую договаривающуюся сторону предоставить техническое обоснование существующих мер. Во время переговоров об установлении эквивалентности может быть составлен договор, включающий краткое изложение необходимых этапов, программу и предварительный календарь.	Установление эквивалентности является обязанностью импортирующих договаривающихся сторон.

Столбец	МСФМ	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка	Обоснование
19.	Цель	1, 3-й пункт	МСФМ №4:1995 отмечает, что, поскольку некоторые свободные зоны могут быть включены в соглашение между торговыми партнерами, их внедрение может потребовать рассмотрения и оценки национальной организацией по карантину и защите растений (НОКЗР) импортирующей страны (раздел 2.3.4).	МСФМ №4:1995 отмечает, что, поскольку некоторые свободные зоны могут быть включены в соглашение между экспортирующими и импортирующими странами ~~между торговыми партнерами,~~ их внедрение может потребовать рассмотрения и оценки национальной организацией по карантину и защите растений (НОКЗР) импортирующей страны (раздел 2.3.4). *[Примечание: это прямая цитата из МСФМ №4 с теми же изменениями, что предлагаются выше]*	Поскольку свободные от вредных организмов зоны создается для экспортных целей, то под "возможным соглашением" подразумевается договоренность **между экспортирующей и импортирующей страной**. Соглашения в самой экспортирующей стране между производителями или производителями и НОКЗР не упоминаются в МСФМ, и подобные соглашения не являются основанием для "анализа и оценки" со стороны НОКЗР.
20.	30	2.1, 2-й пункт, 1-й абзац	Отдельные НОКЗР могут рассматривать множество различных факторов для определения, какой именно уровень численности вредного организма должен быть в данной зоне с низкой численностью плодовых мух. Ниже приведены некоторые из наиболее часто рассматриваемых факторов: уровни, требуемые торговыми партнерами для разрешения торговли.	Отдельные НОКЗР могут рассматривать множество различных факторов для определения, какой именно уровень численности вредного организма должен быть в данной зоне с низкой численностью плодовых мух. Ниже приведены некоторые из наиболее часто рассматриваемых факторов: уровни, требуемые ~~торговыми партнерами~~ НОКЗР импортирующих стран для разрешения торговли.	НОКЗР импортирующих стран отвечают за здоровье растений, а не за торговцев.

Предлагаемые незначительные поправки к МСФМ №3 с целью замены термина "карантинное учреждение" на термин из глоссария "карантинная станция"

(Подготовлены ТГГ в декабре 2015г., утверждены КС в мае 2016 г.)

Введение

[1] Техническая группа экспертов по Глоссарию (ТГГ) предложила включить в поправки к МСФМ №5, принятое на 10-й сессии КФМ (2015 год), пересмотренное определение термина "карантинная станция". В предлагаемых поправках, рассмотренных ТГГ на совещании в феврале 2014 года, ТГГ отметила, что в МСФМ №3 *(Рекомендации по экспорту, транспортировке, импорту и выпуску в оборот средств биологической борьбы и других полезных организмов)* используется термин "карантинное учреждение", и что после принятия пересмотренного определения термина "карантинная станция" можно будет внести соответствующую незначительную поправку в МСФМ №3. В таблице ниже приводятся незначительные поправки к МСФМ №3, предлагаемые для обеспечения единообразия использовании терминов Глоссария.

[2] В мае 2016 года КС рассмотрел незначительные поправки и согласился с ними без внесения дополнительных изменений.

Таблица 1 - незначительные поправки, касающиеся замены термина "карантинное учреждение" термином из Глоссария "карантинная станция" (МСФМ №3)

Столбец	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка
1.	Применение, 1-й пункт, последнее предложение	Есть также положения стандарта, которые касаются импорта чужеродных агентов биологической борьбы и других полезных организмов для исследований в карантинных учреждениях.	Также включены положения, которые касаются импорта для исследования в карантинных станциях ~~учреждениях~~ чужеродных агентов биологической борьбы и других полезных организмов.
2.	Описание требований, 3-й пункт, 4-й абзац	- обеспечивать, чтобы агенты биологической борьбы или другие полезные организмы помещались либо сразу в предписанные карантинные учреждения или в условия массового разведения, либо, в случае необходимости, направлялись непосредственно для выпуска в окружающую среду	- обеспечивать, чтобы агенты биологической борьбы или другие полезные организмы помещались либо сразу в предписанные карантинные станции ~~учреждения,~~ либо в условия массового разведения, или, в случае необходимости, направлялись непосредственно для выпуска в окружающую среду;
3.	1.2 Общие обязанности, 2-й, пункт, 4-й абзац	- обеспечивать, чтобы агенты биологической борьбы или другие полезные организмы помещались либо сразу в предписанные карантинные учреждения, либо в случае необходимости, переводились в условия массового разведения или выпускались	- обеспечивать, чтобы агенты биологической борьбы или другие полезные организмы помещались либо сразу в предписанные карантинные станции ~~учреждения,~~ либо в случае необходимости, переводились в условия массового разведения или

Столбец	Раздел / пункт	Действующая формулировка	Предлагаемая формулировка
		непосредственно в окружающую среду;	выпускались непосредственно в окружающую среду
4.	3.1 Обязательства импортирующей договаривающейся стороны, 3.1.2, предложение 2-е предложение	Договаривающаяся сторона должна установить соответствующие фитосанитарные меры в отношении импорта, перевозки, карантинных условий (включая утверждение условий для исследований, а также фитосанитарные меры по изоляции и уничтожению) или выпуска агентов биологической борьбы, соответствующие проведенной оценке риска.	Договаривающаяся сторона должна установить соответствующие фитосанитарные меры в отношении импорта, перевозки, карантинные станции ~~учреждения~~ (включая утверждение исследовательских лабораторий, а также фитосанитарные меры по изоляции и уничтожению) или выпуска агентов биологической борьбы, соответствующие проведенной оценке риска.
5.	3.1 Обязательства импортирующей договаривающейся стороны, 3.1.5. 1-е предложение и 2-е предложение	В случае необходимости, обеспечивать ввоз грузов и, если требуется, их обработку в карантинных учреждениях. Если страна не имеет безопасных карантинных учреждений, может быть рассмотрена возможность импорта через карантинную станцию третьей страны, признанную импортирующей договаривающейся стороной.	В случае необходимости, обеспечивать ввоз грузов и, если требуется, их обработку в карантинных станциях ~~учреждениях~~. Если страна не имеет безопасных карантинных, станций ~~учреждений~~, может быть рассмотрена возможность импорта через карантинную станцию третьей страны, признанную импортирующей договаривающейся стороной.
6.	4.4 Требования к документации, касающиеся исследований в карантине, 2-й пункт, 1-е предложение, 3-й и 4-й абзацы	Исследователь должен также предоставить следующую информацию, касающуюся выбора карантинных условий и оборудования для будущей работы: - (…) - (…) - подробное описание карантинного учреждения (включая безопасность, а также компетентность и квалификацию персонала); - экстренный план, который будет применяться в случае утечки из карантинного учреждения.	В отношении карантинной станции ~~учреждения~~ которую предлагается использовать, исследователь также должен предоставить следующую информацию: - (…) - (…) - подробное описание карантинной станции ~~учреждения~~ (включая безопасность, а также компетентность и квалификацию персонала) - экстренный план, который будет применяться в случае утечки из карантинной станции ~~учреждения~~.
7.	6.1 Досмотр	В случае необходимости (см. раздел 3.1.5) после проверки документации, должен проводиться досмотр в официально назначенном карантинном учреждении.	В случае необходимости (см. раздел 3.1.5) после проверки документации должен проводиться досмотр в официально назначенной карантинной станции ~~учреждении~~.

ИЗМЕНЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ЕДИНООБРАЗИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ В МСФМ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ТЕРМИНА "ЗАЩИЩАЕМАЯ ЗОНА"

(Подготовлено ТГТ_2016-01_электронное решение_04; утверждено КС в мае 2016 года)

Общая информация

[1] [1] КФМ на своей 10-й сессии (2015 г.) приняла решение об исключении терминов "защищаемая зона" и "контролируемая зона" из МСФМ №5 *(Глоссарий фитосанитарных терминов)*, так как было сочтено, что эти термины дублируют друг друга, чрезмерно усложняя сбор определений, связанных с зонами. Оба термина использовались для описания конкретных регулируемых зон, в одном случае зон, находящихся под угрозой (защищаемая зона), а в другом – карантинных зон (контролируемая зона). В МСФМ они также использовались очень редко (термин "контролируемая зона" не использовался вовсе).

[2] Термин "защищаемая зона" используется лишь однажды, в контексте охраны природы. Во всех прочих случаях этот термин характеризует "регулируемую зону", поэтому для обеспечения единообразия можно использовать последний термин.

[3] В связи с этим в декабре 2015 года Техническая группа экспертов по Глоссарию (ТГГ) отметила, что следует внести незначительную поправку для замены термина "защищаемая зона" на термин "регулируемая зона" за исключением случаев, когда "защищаемая зона" используется в контексте охраны окружающей среды.

[4] В мае 2016 года КС рассмотрел незначительные поправки и согласился с ними без внесения дополнительных изменений.

[5]

Введение

В настоящей таблице речь идёт о следующих МСФМ:

МСФМ №5 *(Глоссарий фитосанитарных терминов),* МСФМ №11 *(Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов)* и МСФМ №30 *(Установление зон с низкой численностью плодовых мух (Tephritidae)*

Таблица 1 - Предлагаемые незначительные поправки для замены термина "защищаемая зона" на термин "регулируемая зона"

Столбец	МСФМ	Раздел	Действующая редакция	Предлагаемая формулировка	Обоснование
1.	7	ДОПОЛНЕНИЕ 1 1.1 Официальная борьба	Официальная борьба борьба включает: ликвидацию и/или локализацию в зараженной зоне надзор в зоне, подверженной опасности ограничения, связанные с въездом и перемещением в пределах защищаемой зоны, включая фитосанитарные меры, применяемые при импорте.	Официальная борьба включает: ликвидацию и/или локализацию в зараженной зоне надзор в зоне, подверженной опасности ограничения, связанные с въездом и перемещением в пределах регулируемой зоны, включая фитосанитарные меры, применяемые к импорту.	"Защищаемая зона" используется в значении "регулируемая зона".
2.	11	2.3.1.2 Косвенное влияние вредных организмов	При анализе экологических рисков можно рассматривать следующие примеры косвенного влияния вредных организмов на растения и/или последствия для окружающей среды: ….. - серьезные последствия для установленных уязвимых с экологической точки зрения или защищаемых зон…..	При анализе экологических рисков можно рассматривать следующие примеры косвенного влияния вредных организмов на растения и/или последствия для окружающей среды: ….. - серьезные последствия для установленных уязвимых с экологической точки зрения или защищаемых зон	В этом случае термин "защищаемая зона" используется в другом смысле (в контексте охраны природы), и слова "с экологической точки зрения" используются как с понятием "уязвимый", так и "охраняемый". Поэтому изменений здесь не предлагается.
3.	30	ПРИЛОЖЕНИЕ 2 1. Зона с низкой численностью плодовых мух в качестве буферной зоны	В случаях, когда биология целевых видов плодовых мух способствует проникновению из зараженной зоны в защищаемую зону, может потребоваться создание буферной зоны с низкой численностью плодовых мух (как описано в МСФМ 26). Установление зоны с низкой численностью плодовых мух и зоны,	В случаях, когда биология целевых видов плодовых мух способствует проникновению из зараженной зоны в регулируемую зону, может потребоваться создание буферной зоны с низкой численностью плодовых мух (как описано в МСФМ №26). Установление зоны с низкой численностью плодовых мух	Термин "защищаемая зона" используется в значении "регулируемая зона" (т.е. для предотвращения

Стол-бец	МСФМ	Раздел	Действующая редакция	Предлагаемая формулировка	Обоснование
			свободной от плодовых мух, должно проходить в одно и то же время, чтобы зона с низкой численностью плодовых мух могла быть установленной с целью защиты зоны, свободной от плодовых мух.	и зоны, свободной от плодовых мух, должно проходить в одно и то же время, чтобы зона с низкой численностью плодовых мух могла быть установленной с целью защиты зоны, свободной от плодовых мух.	попадания вредных организмов в зону, подверженную опасности).
4.		ПРИЛОЖЕНИЕ 2 1.1 Определение зоны с низкой численностью плодовых мух в качестве буферной зоны	Процедуры по определению зоны с низкой численностью плодовых мух включают процедуры, перечисленные в разделе 1.2 настоящего стандарта. Кроме того, при установлении границ буферной зоны могут использоваться подробные карты, показывающие границы защищаемой зоны, распределение хозяев, места расположения хозяев, городские зоны, пункты ввоза и контрольно-пропускные пункты. Также важно включить данные, относящиеся к естественным биогеографическим особенностям, таким как численность других хозяев, климат и места расположения долин, степей, пустынь, рек, озер и морей, также как и других зон, действующих в качестве естественных преград. Размер буферной зоны относительно размера защищаемой зоны будет зависеть от биологии целевых видов плодовых мух (включая поведение и способности размножения и распространения), существенных характеристик защищаемой зоны,, а также экономической и практической осуществимости установления зоны с низкой численностью плодовых мух.	Процедуры по определению зоны с низкой численностью плодовых мух включают процедуры, перечисленные в разделе 1.2 этого стандарта. Кроме того, при установлении границ буферной зоны могут использоваться подробные карты, показывающие границы защищаемой зоны, распределение хозяев, места расположения хозяев, городские зоны, пункты ввоза и контрольно-пропускные пункты. Также важно включить данные, относящиеся к естественным биогеографическим особенностям, таким как численность других хозяев, климат и места расположения долин, степей, пустынь, рек, озер и морей, также как и других зон, действующих в качестве естественных преград. Размер буферной зоны относительно размера защищаемой зоны будет зависеть от биологии целевых видов плодовых мух (включая поведение и способности размножения и распространения), существенных характеристик регулируемой зоны, а также экономической и практической осуществимости установления зоны с низкой численностью плодовых мух.	"Зона, подлежащая защите" или "защищаемая зона": термин "защищаемая" сохраняется, ибо он связан с понятиями "опасность" и "защита", и нет риска путаницы с охраной окружающей среды. Кроме того, буферная зона также является "регулируемой зоной", поэтому замена слова "защищенная" на "регулируемая" вносит путаницу. "Защищаемая зона" используется в значении "регулируемая зона".

Предлагаемая незначительная поправка к использованию термина "практически свободный" в МСФМ №5

(Подготовлена ТГГ в декабре 2015г., утверждена КС в мае 2016 г.)

Общая информация

[1] [1] На своем совещании в декабре 2015 года ТГГ обсудила обсудила термин "практически свободный" из МСФМ №5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*) и согласился добавить к нему слова "о грузе, поле или месте производства), и соответственно, удалить этот текст из определения, которое будет также согласовано с термином *"свободной от (о грузе, поле или месте производства)"*.

[2] [2] КС в мае 2016 года рассмотрел и без дополнительных изменений утвердил эту незначительную поправку.

[3]

Прежний термин/определение

практически свободный	о **грузе**, **поле**, или **месте производства**, в которых отсутствуют вредные организмы (или конкретный **вредный организм**) в количествах, превышающих уровень, обеспечиваемый нормальной практикой выращивания и хранения при производстве и торговле данным **товаром** [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]

Предлагаемое изменение:

практически свободный (о **грузе**, **поле**, или **месте производства)**	~~О**грузе, поле**, или **месте производства,** ~~В~~в~~которых отсутствуют **вредные организмы** в которых отсутствуют вредные организмы (или конкретный **вредный организм**) в количествах, превышающих уровень, обеспечиваемый нормальной практикой выращивания и хранения при производстве и торговле данным **товаром** [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]